

RECTORAT DE L'UNIVERSITE MOHAMMED I^{er}

**CENTRE D'ETUDES SUR LES MOUVEMENTS MIGRATOIRES
MAGHREBINS**

Oujda



**TROISIEME RENCONTRE INTERNATIONALE SUR LES
MOUVEMENTS MIGRATOIRES MAGHREBINS:**

**MIGRATIONS MAGHREBINES EN EUROPE :
Aspects Sociaux, Linguistiques et
Pédagogiques.**

Oujda (Maroc) 20, 21 & 22 Avril 1994

Mercredi 20 Avril 1994

ASPECTS LINGUISTIQUES

Matin :

9:00 Séance d'ouverture

- Allocution de Mr. le Recteur de l'Université Mohammed Ier
- Allocution du Comité d'Organisation

10:00 Séance plénière:

Président de la séance : Pr. Hassan MEKOUAR (Recteur de l'Université Mohammed Ier)

Rapporteur : Petra Bos (Université Catholique de Brabant / Pays-Bas)

Guus. EXTRA (Université Catholique de Brabant / Pays-Bas):

European perspectives on community languages and education. A case study on the Netherlands.

10:45 Nabih JERAD (Université Tunis 1 / Tunisie):

Le plurilinguisme au Maghreb et en France: Statuts et fonctions des langues.

11:05 Abdelâli BENTAHILA et Eirlys DAVIES (Faculté des Lettres, Fes / Maroc):

Code-switching by Moroccan immigrant children: a stepping stone to fluency.

11:25 Ulrich MEHLEM (Université de Berlin / Allemagne):

Attitudes à l'égard des langues chez les élèves marocains en Allemagne.

11:45 Abderrahman EL AISSATI (Université Nijmegen / Pays-Bas):

Aspects linguistiques de l'érosion de l'arabe marocain aux Pays-Bas.

12:05 Discussion

Après-midi :

Président de la séance : Abdelâli BENTAHILA

Rapporteur : Mohammed KEMBOUCH

15:00 Ali FALLOUS (Faculté des Lettres, Meknes / Maroc):

Profil sociolinguistique de la communauté maghrébine en France.

15:20 Petra BOS (Université Catholique de Brabant / Pays-Bas):

Cohésion dans les narrations des enfants marocains aux Pays-Bas et au Maroc.

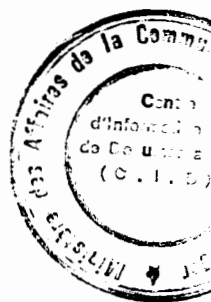
15:40 Saloua BEN ABDA (Centre COPFTA / France):

Plurilinguisme et rapport au symbolique.

16:00 Pause café

16:20 Anneke DE GRAAF (CITO National Institute for Educational Measurement-

Arnhem / Pays-Bas): Présentation du test de compréhension auditive de langue arabe élaboré par le CITO pour l'enseignement secondaire aux Pays-Bas.



16:40 Louis BOUMANS (Université de Nijmegen / Pays-Bas):
L'arabe marocain et le néerlandais en contact: quelques particularités syntactiques.

17:00 Nadia BENRABAH-DJENNANE (Université d'Oran / Algérie):
Nasalized vowels in Algerian French: the case of /a/ - /ɔ/

17:20 Maarten KOSSMANN (Université de Leiden / Pays-Bas):
La variation linguistique dans le Rif marocain.

17:40 Discussion

Jeudi 21 Avril 1994

ASPECTS SOCIAUX

Matin :

9:00 Séance plénière:

Président de la séance : Nabih JERAD

Rapporteur : Abderrahmane EL HARRADJI

Abdelmalek SAYAD (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales Paris / France) :
Rapports linguistiques et relations entre langues en situation d'immigration
(contacts de langues dans l'espace domestique et familial, et au sein de l'école).

9:45 Hassan ARFAOUI (Institut du Monde Arabe, Paris / France):
Intégration et pluralité culturelle en Europe.

10:05 Farida ABU HAIDAR (SOAS University of London / Angleterre):
La communauté marocaine à Londres: Ecart socio-linguistiques.

10:25 Pause café

10:45 Hassan BOUBAKRI (Faculté des Lettres - Suisse / Tunisie):
Crispation identitaire et résistance au changement chez les émigrés maghrébins à l'étranger

11:05 Abdelkarim BELHAJ (Faculté des Lettres Ben M'Sik, Casablanca Maroc):
L'immigré et le Ramadan en France: approche psycho-sociale des représentations et des
structures temporelles actualisées.

11:25 Discussion

Après-midi :

Président de la séance : J.J. DE RUITER

Rapporteur : Belkacem AMAMOU

15:00 Ahmed OUZI (Faculté des Sciences de l'Education, Rabat / Maroc): (*en arabe*)
Conflit de valeurs entre pères et fils et concordance familiale dans les pays de l'immigration
(en Arabe)

15:20 Malika BENRADI (Faculté de Droit, Rabat / Maroc):
Attitudes de la deuxième génération envers le pays d'origine et la famille: quels conflits?

15:40 Mohamed TILMATINE (Université de Berlin / Allemagne):
Politique d'intégration et d'enseignement de l'arabe aux enfants d'origine maghrébine en Allemagne.

16:00 Pause café

16:20 Robert BISTOLFI (Institut du Monde Arabe, Paris / France):
Approches culturelles de l'intégration en Europe

16:40 Samia BERKAOUI (Paris, France)
Stratégies féminines d'intégration

17:00 Najia BOUSDRAOUI (Faculté des Lettres, Oujda / Maroc) :
Etude de cas d'intégration d'émigrées marocaines en France.

17:20 Mostafa KHAROUFI (IRMC Tunis / Tunisie) :
Les nouvelles orientations de l'émigration maghrébine.

17:40 Sahbi BABA (Faculté des Lettres, Oujda / Maroc) :
Comportement et attitude des auteurs maghrébins à l'égard des langues des pays d'accueil: le cas de la langue française.

18:00 Discussion

Vendredi 22 Avril 1994

ASPECTS PEDAGOGIQUES

Matin :

9:00 Séance Plénière:

Président de la séance : Robert BISTOLFI
Rapporteur : Najia BOUSDRAOUI

Antonio PEROTTI (CIEMI Paris / France):

Evolution des orientations pédagogiques en Europe pour l'intégration des enfants immigrés dans les systèmes scolaires.

9:45 Akke DE BLAUW & Erin WAGENAAR (SLO Section de Plurilinguisme / Pays-Bas):
Plurilinguisme dans l'enseignement des jeunes enfants marocains aux Pays-Bas.

10:05 Abdellah BOUDAHRAIN (Faculté de Droit, Rabat / Maroc):
Les aspects juridiques de l'enseignement de la langue arabe aux enfants des travailleurs migrants.

10:25 Pause café

10:45 Ahmed EL ABDOUNI (Faculté de Droit, Oujda - Maroc):
L'enfant de l'émigré rentré du pays étranger et le problème de son adaptation à l'école autochtone.

11:05 Maximo De SANTOS TIRADO (EGB, Grupo de Investigacion sobre el Islam y el mundo Árabe en los manuales escolares, Malaga / Espagne):
El imagen del mundo árabe e islamico en el libro texto escolares del estado Español.

11:25 Discussion

Après-midi :

Président de la séance : Mohammed ELMEDLAOUI

Rapporteur : Ahmed BENKOUKOUS

15:00 Aoussine SEDDIKI (Université d'Oran / Algérie):
L'intégration de l'identité maghrébine dans l'enseignement des langues étrangères est-elle nécessaire pour une communication interculturelle?

15:20 Abdellah AIT LAKHYARI (Faculté des Sciences de l'Education Rabat / Maroc):
Evaluation du curriculum de l'enseignement de la langue arabe et culture islamique pour la deuxième génération de la communauté marocaine à l'étranger. (en Arabe)

15:40 Mohamed Arezki BERKANE (Université d'Alger / Algérie):
Réalité sociologique et pédagogique de l'enfant maghrébin dans les pays de l'immigration. (en Arabe)

16:00 Everhard DITTERS (Université de Nijmegen / Pays-Bas):
Préface à l'histoire de l'arabisation de l'informatique.

16:25 Discussion

17:00 Séance de clôture.